



# Introducción a las Ayudas en Efectivo en las Operaciones del ACNUR

© ACNUR, marzo de 2012. Todos los derechos reservados.

La reproducción y difusión para fines educativos u otros fines no comerciales están autorizadas sin consentimiento previo por escrito de los titulares de derechos de autor, mientras se reconozcan plenamente las fuentes. La reproducción para la reventa u otros fines comerciales, o su traducción para cualquier propósito, están prohibidas sin el permiso escrito de los titulares de los derechos de autor. Las peticiones para obtener tal autorización deberán dirigirse a la Sección de Salud Pública y VIH de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) en HQPHN@unhcr.org.

El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados ha tomado todas las precauciones razonables para verificar la información contenida en esta publicación. Sin embargo, el material publicado se distribuye sin garantía de ningún tipo, ni expresa ni implícita. La responsabilidad en la interpretación y el uso del material recae en el lector. En ningún caso, el Comisionado de Naciones Unidas para los Refugiados será responsable por daños y perjuicios derivados de su uso.

Se pueden obtener copias de este documento en:

ACNUR  
Sección de Salud Pública y VIH  
División de Apoyo y Gestión de Programas  
CP 2500  
1202 Ginebra, Suiza  
Correo electrónico: HQPHN@unhcr.org

Foto de la portada: Tanzania / Repatriación voluntaria a la República Democrática del Congo (RDC) / La primera de 152.284 refugiados congoleños en tres campamentos en Tanzania-Nyaragusu, Lugufu I y II comienzan a regresar a Kivu Sur en el este de la República Democrática del Congo (RDC). La Comisión Tripartita designó el puerto de Kigoma como el punto fronterizo oficial de salida, y Uvira, Baraka, Kalemie y Moba como los puntos fronterizos oficiales de entrada a la República Democrática del Congo. El personal del ACNUR cuenta a todos los refugiados y reparte vales de alimentos a las personas bajando del autobús.

ACNUR / J. Pudlowski / 12 de octubre 2005

Diseño gráfico: Alessandro Mannocchi, Roma

# Introducción a las Ayudas en Efectivo en las Operaciones del ACNUR

## Índice

INTRODUCCIÓN	3
¿CUÁL ES LA EXPERIENCIA DEL ACNUR CON LAS AYUDAS EN EFECTIVO?	4
¿POR QUÉ HAY UN AVANCE HACIA LAS AYUDAS EN EFECTIVO EN LA COMUNIDAD HUMANITARIA?	5
¿QUÉ TIPOS DE AYUDAS EN EFECTIVO HAY?	6
¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS DE LAS AYUDAS EN EFECTIVO?	7
¿CUÁLES SON LAS CONDICIONES PREVIAS TÉCNICAS PARA LAS AYUDAS EN EFECTIVO?	8
¿CÓMO SE DEFINE EL MONTO DE LA TRANSFERENCIA?	9
¿QUÉ OPCIONES DE ENTREGA ESTÁN DISPONIBLES?	10
¿EN QUÉ TIPO DE OPERACIONES SE PUEDEN USAR EFECTIVO Y VALES Y A QUIÉN SE DIRIGEN?	11
¿CÓMO ES QUE LAS AYUDAS EN EFECTIVO AUMENTAN LA PROTECCIÓN?	13
¿CUÁLES SON LAS REPERCUSIONES EN LOS COSTOS DE LAS AYUDAS EN EFECTIVO?	15
¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR MÁS INFORMACIÓN?	15
ANEXO 1: TENDENCIAS EN LAS AYUDAS EN EFECTIVO DEL ACNUR	16
ANEXO 2: DIRECTRICES TÉCNICAS CLAVES	17
BIBLIOGRAFÍA	18





## INTRODUCCIÓN

El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) tiene una larga historia en el uso de ayudas en efectivo en forma de subsidios en efectivo (ayuda económica) y vales, y es una de las agencias pioneras en este sentido.

Las ayudas en efectivo siguen desempeñando un papel importante en muchas de las operaciones del ACNUR, dado el amplio mandato del ACNUR para la protección de los refugiados<sup>1</sup>, la asistencia y las soluciones, y su papel de liderazgo para la protección, el alojamiento de emergencia y la coordinación y gestión de campamentos bajo el enfoque de grupos temáticos. El carácter multisectorial del mandato del ACNUR sobre refugiados se presta para el uso de las ayudas en efectivo como una herramienta rentable para hacer frente a las múltiples necesidades, tanto durante el desplazamiento como al regreso. La política del ACNUR de Edad, Género y Diversidad (EGD) proporciona un marco para el desarrollo de una comprensión más profunda de las poblaciones de interés, y por lo tanto, la base para un uso más preciso y eficaz del efectivo como una herramienta de protección.

A pesar de la amplia experiencia de ACNUR en el uso de los subsidios en efectivo, las ayudas en efectivo, sin embargo, tienen un potencial sin explotar. Las actuales tendencias operacionales también han generado una renovada consideración sobre como el ACNUR puede maximizar mejor el potencial para el uso de las ayudas en efectivo. Un enfoque en la búsqueda de alternativas a los campamentos, y la naturaleza cada vez más urbana de las crisis de desplazamiento, requiere nuevas formas de llegar a las personas necesitadas de protección y asistencia. Las ayudas en efectivo son herramientas importantes en estos contextos, que va de la mano con el aprovechamiento de las nuevas tecnologías, el fomento de las asociaciones dentro y fuera de la comunidad humanitaria, y el aprovechamiento de los sistemas existentes para brindar asistencia y protección, incluidas asociaciones público-privadas y programas nacionales de protección social.

En este contexto, es oportuno adoptar un enfoque proactivo para el uso y la ampliación de las ayudas en efectivo. Se alienta a todas las operaciones a considerar las ayudas en efectivo en el ciclo de su programación anual, a partir de la fase de evaluación.

Este documento proporciona una introducción y una orientación básica sobre el uso de las ayudas en efectivo y aborda cuestiones claves de interés para el ACNUR en forma de preguntas y respuestas. También proporciona un resumen de la experiencia del ACNUR en el uso de las ayudas en efectivo. Para obtener más información y orientación técnica, por favor póngase en contacto con la Sección de Salud Pública y VIH de la División de Apoyo y Gestión de Programas (DPSM, por sus siglas en inglés) [hqphn@unhcr.org](mailto:hqphn@unhcr.org).

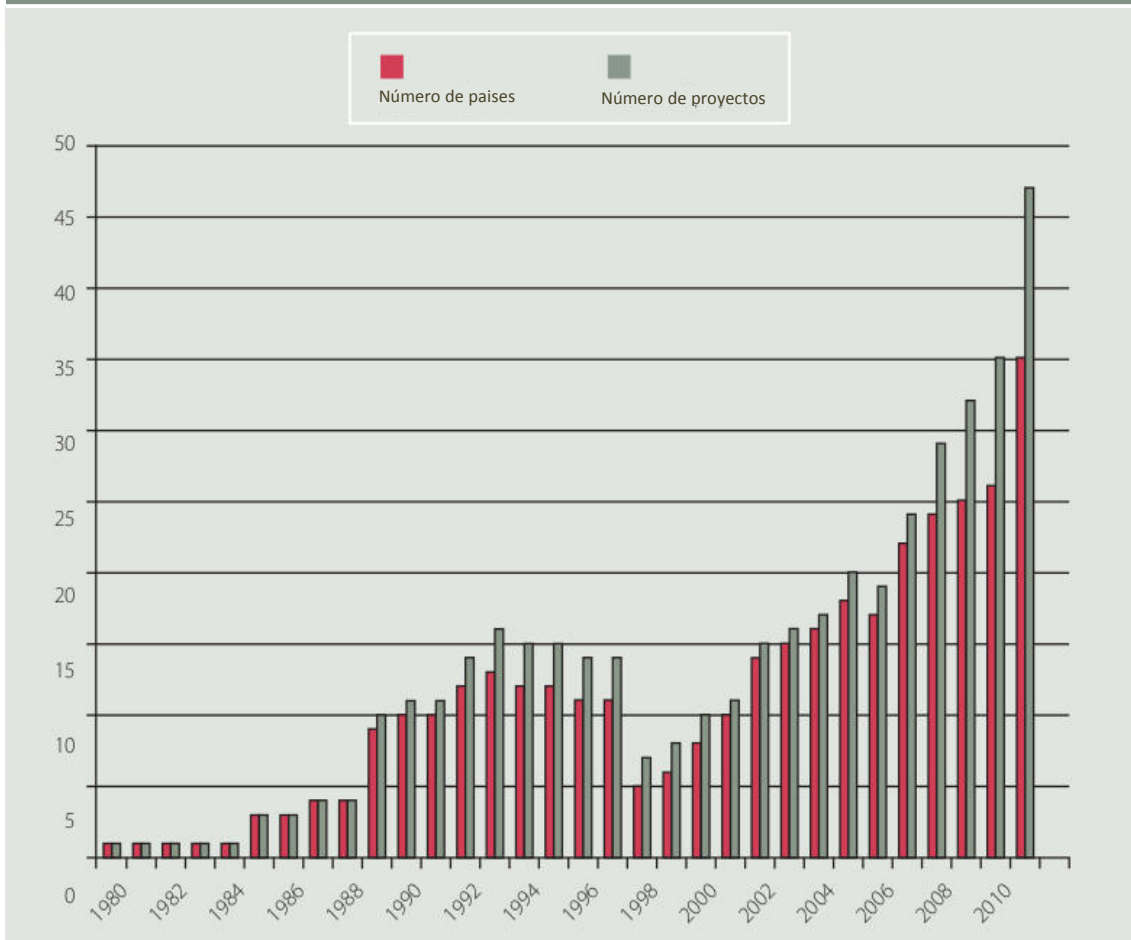
---

<sup>1</sup> En este documento se utiliza el término "refugiado", pero también puede incluir a otras personas de interés del ACNUR, como los retornados, los desplazados internos, los solicitantes de asilo y las personas apátridas.

### ¿CUÁL ES LA EXPERIENCIA DEL ACNUR CON LAS AYUDAS EN EFECTIVO?

Las ayudas en efectivo han sido utilizadas por el ACNUR por varias décadas. En la década de 1990, el organismo llevó a cabo en gran escala transferencias de efectivo a los refugiados retornados (por ejemplo, en América Central y Afganistán, con más de 3,5 millones de beneficiarios) y el dinero en efectivo y los vales siguen siendo utilizados con éxito en muchas operaciones de retornados hoy en día, como en Afganistán, Burundi y Libia. El ACNUR también ha utilizado dinero en efectivo y vales de asistencia y mantenimiento de operaciones de recuperación de emergencias, y en situaciones prolongadas en zonas urbanas y rurales y en campamentos (por ejemplo, Kenia, Sri Lanka, Siria, Ecuador y la República Democrática del Congo (RDC)). La ayuda en efectivo para refugiados es una herramienta estándar del conjunto de herramientas de la agencia en contextos urbanos, en los que puede funcionar como una red de seguridad social para las personas con necesidades de protección y asistencia específicas. A pesar de su gran potencial, en 2011, solo poco más de un tercio de las operaciones de país del ACNUR estaban usando ayudas en efectivo (Ver Anexo 1 para más detalles sobre la evolución de las ayudas en efectivo dentro del ACNUR).

Figura 1: Evolución en el número de proyectos basados en efectivo del ACNUR



Hay algunas discrepancias en la información de las fechas de inicio y final de las operaciones; esta tabla sólo debe utilizarse para distinguir una tendencia.

## ¿POR QUÉ HAY UN AVANCE HACIA LAS AYUDAS EN EFECTIVO EN LA COMUNIDAD HUMANITARIA?

Las distribuciones en especie, en particular la ayuda alimentaria, siguen siendo la respuesta de asistencia predominante en emergencias humanitarias y en situaciones de transición. En los últimos años, sin embargo, éstas han sido objeto de mayores críticas con la creciente conciencia de que en las distribuciones en especie, tales como semillas, herramientas, alimentos, artículos no alimentarios, etc. pueden no siempre ser la respuesta más adecuada<sup>2</sup>. Se ha hecho cada vez más claro que las ayudas en efectivo juegan un papel importante en ayudar a las personas durante y después de las emergencias, y las evaluaciones llevadas a cabo durante la última década han sido mayormente positivas<sup>3</sup>. El dinero en efectivo y los vales se utilizan para abordar una gama de necesidades. Se utilizan para proporcionar el acceso a alimentos, agua, atención médica y otros servicios, crear y apoyar los medios de vida sostenibles, apoyar las necesidades de alojamiento, y facilitar el retorno y la reintegración. Las ayudas en efectivo son una herramienta particularmente fuerte en los entornos urbanos en los que hay un mercado y sistemas bancarios viables ya existentes, pero puede ser igualmente útil en las zonas rurales y en los campamentos, donde los mercados crecen con dinamismo a medida que más personas se asientan en estas zonas. El uso de las nuevas tecnologías brinda oportunidades adicionales, por ejemplo, en forma de transferencias de dinero a través de teléfonos móviles en contextos inseguros.

Las ayudas en efectivo, siempre que sea posible, son a menudo una forma más digna de asistir a las poblaciones afectadas, ya que empodera a las personas para determinar sus propias necesidades y la mejor manera de satisfacerlas. También pueden promover la coexistencia pacífica con las comunidades de acogida, ya que las ayudas en efectivo bien diseñadas y ejecutadas tienen un efecto multiplicador, beneficiando directamente a la economía local.



Siria / refugiados iraquíes en Jeramana utilizan los vales de comida en una tienda local en Damasco / ACNUR / J. Wreford / julio de 2007

2 Por ejemplo, Barrett, C. & Maxwell, D., 2005; Clay, E., 2005; Oxfam, 2005; Levine, S. & Chastre, C., 2004  
3 DFID, 2011; Harvey, P. & Bailey, S., 2011; Omamo et al, 2010. La lista de evaluaciones del ACNUR se incluye en la bibliografía.

## ¿QUÉ TIPOS DE AYUDAS EN EFECTIVO HAY?

Las ayudas en efectivo se pueden dividir en cuatro grandes categorías <sup>4</sup>:

**Tabla 1: Tipos de ayudas en efectivo**

<b>Transferencias en efectivo sin condiciones</b>	Un subsidio directo sin condiciones ni exigencias de trabajo. No hay obligación de devolver el dinero, y las personas tienen derecho a utilizar el dinero como deseen.
<b>Transferencias en efectivo condicionadas</b>	Se adjunta una condición en cuanto a cómo se gasta el dinero, por ejemplo para la reconstrucción de un alberque o la dispensa de pago de las tarifas escolares; o que el dinero se recibe después de que una condición se cumple, por ejemplo, niños matriculados en la escuela (poco frecuente en contextos de asistencia humanitaria). El dinero para trabajar, donde se proporciona el pago (en efectivo o vales) como salario por el trabajo, por lo general en los programas públicos o de la comunidad, es una forma de transferencia de efectivo condicionada.
<b>Vales (en efectivo o artículos)</b>	Un vale es un papel, ficha o tarjeta electrónica que se puede cambiar por una cantidad determinada o por el valor de los bienes, establecido ya sea en efectivo (por ejemplo, 13 USD-) o en artículos o servicios (por ejemplo, 5 kg de cereales o molienda de 10 kg de ayuda alimentaria en grano-). Redimible a través de vendedores seleccionados o en ferias.
<b>Microcrédito</b>	Un préstamo en el que se requiere el reembolso de la suma total, incluyendo intereses, durante un período tiempo determinado <sup>i</sup> . No se considera como una ayuda en efectivo en sí.

<sup>i</sup> El microcrédito no se aborda en detalle en este documento y no se considera como una ayuda en efectivo en sí, dada la obligación de reembolsar el crédito. Para obtener más información, consulte la guía del ACNUR sobre el uso del microcrédito "Invertir en soluciones: Guía práctica para el uso de las microfinanzas en las operaciones del ACNUR", <http://www.acnur.org/t3/fileadmin/scripts/doc.php?file=t3/fileadmin/Documentos/BDL/2011/8259>.

Las ayudas en efectivo pueden ser ayudas independientes o pueden ser utilizadas en combinación con la ayuda en especie (por ejemplo, un subsidio en efectivo para completar una ración parcial de ayuda en alimentos; vale por molienda junto con raciones de alimentos, semillas con un subsidio en efectivo para herramientas, materiales para construir alojamientos con un componente en efectivo para mano de obra). La experiencia pasada ha demostrado que la combinación de la asistencia en efectivo y en especie a menudo es la respuesta más adecuada en situaciones de emergencia, aunque en contextos urbanos con mercados funcionales la mayoría de la ayuda puede canalizarse a través de las ayudas en efectivo. En los campamentos donde las oportunidades de mercado pueden ser limitadas, la combinación de ayudas en especie y en efectivo es probable que sea la opción más viable.

### RECUADRO 1: Subsidios en efectivo condicionados en campamentos de refugiados en Chad

En 2011, el ACNUR puso en marcha una transferencia de dinero en efectivo condicionada para los hogares vulnerables en los campamentos de Gore en el sur de Chad. Las familias son escogidas con base en su vulnerabilidad socioeconómica, que combina los criterios tradicionales de vulnerabilidad del ACNUR y los indicadores de pobreza. El subsidio cubre las necesidades básicas de los hogares vulnerables, que también reciben una ración de alimentos en especie a través de la distribución general de alimentos que cubre la mitad de sus necesidades nutricionales. Los hogares destinatarios reciben el subsidio en forma mensual, siempre que se cumplan los siguientes requisitos: niños en edad escolar están matriculados y asisten a la escuela, y los bebés y los niños pequeños van regularmente a los puestos de salud para los controles de salud y vacunación. El cumplimiento de los criterios es verificado por el personal del ACNUR a través de la verificación cruzada de los registros escolares y de los puestos de salud, así como inspecciones sorpresas.



## ¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS DE LAS AYUDAS EN EFECTIVO?

El objetivo principal de todas las ayudas en efectivo del ACNUR es aumentar la protección mediante la reducción de los riesgos que enfrentan las poblaciones afectadas. Fundamentalmente, al satisfacer necesidades esenciales (incluyendo alimentos, artículos no alimentarios y el acceso a los servicios), se puede evitar recurrir a mecanismos de supervivencia perjudiciales, como el sexo para sobrevivir y el trabajo infantil. Por otra parte, un aumento inmediato en el poder adquisitivo de una persona le permite proteger sus activos (es decir, abstenerse de venderlos para cubrir las necesidades inmediatas) y/o invertir en la recuperación de sus medios de vida sostenibles. Las ayudas en efectivo pueden ser transferencias únicas para hacer frente a una necesidad específica, como el transporte de regreso, la construcción de un albergue o capital inicial para comenzar un negocio, o pueden ser las transferencias mensuales continuas, por ejemplo, para atender necesidades continuas tales como el alimento, el alquiler o la educación. Las ayudas en efectivo también estimulan la recuperación económica y en última instancia, generan efectos positivos para la población de acogida, ya que el dinero en efectivo se inyecta en los mercados locales. La siguiente tabla muestra algunos ejemplos concretos de objetivos específicos de ayudas en efectivo en situaciones de refugiados.

**Tabla 2: Ejemplos de objetivos de ayudas en efectivo en contextos de desplazamiento**

<b>Objetivo</b>	<b>Ejemplos de países</b>
Subsidio en efectivo para satisfacer las necesidades básicas de desplazados urbanos, en particular el costo de la vivienda	Egipto, Etiopía
Subsidio en efectivo para cubrir las necesidades básicas de los grupos vulnerables en un campamento	Chad
Subsidio en efectivo estacional para prever un incremento del gasto durante el invierno (por ejemplo, ropa, servicios públicos)	Jordania, Afganistán
Subsidio en efectivo para que las comunidades de acogida renueven las casas para albergar a las personas desplazadas	Líbano
Vales de alimentos para proporcionar el acceso a los alimentos básicos	Siria
Vales por molienda para cubrir costos de moler cereales de ayuda alimentaria	Sudán
Vales por alimentos frescos para diversificar la dieta como complemento a la distribución general de alimentos	Kenia
Vales para proporcionar el acceso a artículos no alimentarios en supermercados	Ecuador
Vales para proporcionar el acceso a suministros básicos de asistencia en una feria	República Democrática del Congo
Seguro de salud para proporcionar el acceso a la atención médica	Irán
Subsidio de alojamiento para los retornados	Sri Lanka
Subsidio en efectivo para facilitar la reintegración socioeconómica de los retornados	Mozambique, Honduras, Afganistán

Una de las principales ventajas del dinero en efectivo y de los vales como modalidades de ayuda es que son flexibles y que los beneficiarios pueden utilizarlos para hacer frente a sus múltiples necesidades. Por lo tanto, es probable que haya alguna variación en el uso del subsidio, lo que es aceptable, siempre y cuando que no tenga efectos negativos en las poblaciones afectadas y su entorno. Las desviaciones importantes, sin embargo, requieren una revisión del diseño del programa, incluyendo el objetivo, la determinación de un objetivo, el tamaño de la transferencia y/o la modalidad.

## ¿CUÁLES SON LAS CONDICIONES TÉCNICAS PREVIAS PARA LAS AYUDAS EN EFECTIVO?

Las condiciones previas básicas para las ayudas en efectivo incluyen:

- Economía monetizada
- Mercados reactivos capaces de responder a un aumento en la demanda sin causar inflación
- Aceptación del beneficiario y “conocimiento” sobre la modalidad de ayuda
- Seguridad y protección adecuada
- Disponibilidad de opciones de entrega suficientes y seguras
- Oportunidad y viabilidad, por ejemplo, desde la perspectiva de las destrezas y la capacidad

La decisión final sobre el uso de dinero en efectivo o de vales, sin embargo, depende siempre del contexto específico. Además de necesidades de participación, capacidades y la evaluación de los riesgos de protección, hay una serie de consideraciones técnicas que deben tenerse en cuenta en esta decisión, incluyendo un entendimiento profundo de las condiciones imperantes en el mercado. Las ayudas en efectivo no son factibles en todos los contextos, por ejemplo, si el riesgo de inflación es demasiado alto o si los mecanismos de transferencia seguros y apropiados no están disponibles. Cuando la asistencia prolongada en especie se cambiará por asistencia en efectivo, se recomienda un enfoque escalonado o gradual, en donde se introduzca la asistencia en efectivo gradualmente. Esto es particularmente importante en las zonas donde la ayuda en especie se ha convertido en una parte integral de la dinámica del mercado local, por ejemplo, donde los alimentos de las distribuciones de ayuda alimentaria son una importante fuente de alimento en el mercado. Si la asistencia en efectivo se introduce bruscamente o en el momento equivocado, por ejemplo, en el pico del período de escasez, puede tener consecuencias negativas importantes para las comunidades de acogida y otras poblaciones circundantes en forma de aumentos en los precios y reducción en la oferta.

Si las ayudas en efectivo van a establecerse rápidamente, por ejemplo, como una primera respuesta al desplazamiento, éstas deben incorporarse sistemáticamente en la planificación de contingencia y la preparación para emergencias a través del mapeo del mercado antes del desastre, almacenamiento de artículos necesarios para respuestas en efectivo o pre-negociando acuerdos de asociación con los gobiernos, agencias hermanas, organizaciones no gubernamentales y el sector privado en áreas propensas al desplazamiento. También se han creado herramientas simples para un análisis rápido del mercado<sup>5</sup>, pero persiste la preocupación de que no sean lo suficientemente rápidas.

---

5 Por ejemplo, Albu, M. (2010): Mapeo y Análisis de Emergencia del Mercado (EMMA) and Sivakumaran, S. (2011)..

## ¿CÓMO SE DEFINE EL MONTO DE LA TRANSFERENCIA?

El monto de la transferencia depende principalmente de los objetivos y las condiciones imperantes en el mercado. Si, por ejemplo, la ayuda en efectivo tiene como objetivo cubrir las necesidades alimentarias de los hogares beneficiarios, el valor de la transferencia se establecerá sobre la base de una canasta de alimentos teórica, equilibrada nutricionalmente y culturalmente aceptable, a la que se calcula el costo en el mercado local o en el lugar donde sea más probable que compren los refugiados, ya que los precios varían geográficamente. También será necesario tener en cuenta las posibles variaciones estacionales de precios y la inflación, por ejemplo, el precio de los alimentos puede aumentar durante el período de escasez, así como variaciones estacionales en la necesidad, que tienen un impacto en la forma en que se utiliza el dinero. Si la transferencia tiene como objetivo satisfacer las necesidades básicas, el monto se establece en función del costo de vida promedio en la zona, incluyendo factores tales como alimentación, vivienda, servicios públicos, ropa y transporte, y teniendo en cuenta otras fuentes de ingresos y/o ayudas o subsidios que ya cubran parte del costo. Las líneas nacionales de pobreza y el tamaño de los subsidios gubernamentales de asistencia social también pueden ayudar en determinar el monto del subsidio en los contextos donde las condiciones de vida de los refugiados son comparables a las de la población nacional.

### RECUADRO 2: Subsidios en efectivo para la rehabilitación de albergues para familias de acogida en el norte de Líbano

En 2011, el Consejo Noruego para Refugiados (NRC, por sus siglas en inglés), en coordinación con el ACNUR, proporcionó subsidios en efectivo para apoyar a las familias en el norte de Líbano que acogieron a refugiados sirios. El subsidio estaba condicionado a que la familia de acogida permitiera a los refugiados permanecer como un mínimo un año y no les exigieran a los refugiados cubrir ningún costo adicional relacionado con el albergue. El monto del subsidio variaba con base en una evaluación de los trabajos de rehabilitación necesarios para que el albergue estuviera a la altura de estándares mínimos de emergencia. Estas evaluaciones fueron realizadas por personal técnico de la NRC y el subsidio se calculó con base a un listado predefinido de montos. Un estudio de mercado demostró que los precios eran un 50% más altos en el norte del Líbano debido a la situación de seguridad y las restricciones de acceso para los contratistas y proveedores, que debían reflejarse en el monto del subsidio. El costo promedio por albergue fue de alrededor de \$1,850 USD, con precios que iban desde \$300 USD hasta \$4,000 USD. Los trabajos de construcción comúnmente involucraron reparaciones a las puertas, ventanas y el techo, así como la instalación de servicios sanitarios y conexiones al suministro de agua y alcantarillado. El subsidio se pagó en 3 cuotas posteriores a las revisiones sistemáticas de calidad por parte de personal técnico de NRC, y el último pago previsto al terminarse el albergue.

## ¿QUÉ OPCIONES DE ENTREGA ESTÁN DISPONIBLES?

El dinero en efectivo y los vales pueden ser entregados a los beneficiarios a través de múltiples mecanismos. Las asociaciones público-privadas, en donde la entrega se delega a un banco, a una institución de microfinanzas o a comerciantes, son formas comunes y, a menudo rentables de entregar el dinero. También hay un reconocimiento creciente de que las nuevas tecnologías que utilizan sistemas electrónicos de pago, tales como tarjetas de débito prepagadas, tarjetas inteligentes, sistemas móviles de transferencia de dinero y vales electrónicos, tienen el potencial de proporcionar sistemas de entrega más eficientes y fiables que los tradicionales suministros de tipo "dinero en sobres"<sup>6</sup>. Algunos de ellos pueden requerir una identificación formal o permiso de residencia o conectividad a la red, lo que limita su utilidad a ciertos contextos de desplazamiento. La siguiente tabla proporciona un breve resumen de las diferentes modalidades de transferencias.

Tabla 3: Diferentes modalidades de transferencia de efectivo y vales	
Modalidad de transferencia	Descripción
"Dinero en sobres" o pago directo en efectivo	Dinero en efectivo entregado directamente a los beneficiarios por la agencia implementadora.
Vale de papel	Ficha de papel que se entrega directamente a los beneficiarios y se cobra en los puntos de venta designados.
Entrega a través de instituciones de microfinanzas y redes de comerciantes	Efectivo entregado al beneficiario final a través de una institución formal o informal, que actúan como un "intermediario".
Cuenta bancaria	Las cuentas bancarias personales o subcuentas bancarias que se utilizan para depositar subsidios en efectivo. Se requiere identificación oficial y con frecuencia residencia formal.
Tarjeta prepago	Tarjeta de plástico que se utiliza en los cajeros automáticos, usada para los subsidios en efectivo y en vales. Requiere conexión de red.
Tarjeta inteligente	Tarjeta plástica con chip, válida en dispositivos de punto de venta, que se utiliza para subsidios en efectivo y compras en la tienda. No requiere conexión de red.
Dinero móvil	Código SMS que puede ser cobrado en puntos de venta, utilizado para subsidios en efectivo y en vales. Requiere conexión de red.
Vale Móvil	Código SMS de vale utilizado en las tiendas. Requiere conexión de red.

6 Smith, G.. et al., 2011

### RECUADRO 3: Subsidios en efectivo no condicionadas a través de cajeros automáticos en Jordania

Desde 2007, el ACNUR ha proporcionado subsidios en efectivo mensuales no condicionadas a casi 11.000 refugiados vulnerables en Jordania a través de una exitosa asociación público-privada con el Banco Cairo Amman. El ACNUR tiene la cuenta bancaria principal a la que están vinculadas las tarjetas de cajero automático de los refugiados, ya que en Jordania no se permiten cuentas bancarias individuales a refugiados. Los fondos se canalizan a través del banco cada mes, y se informa a los refugiados a través de mensajes SMS en sus teléfonos móviles cuando pueden retirar su dinero, usando su tarjeta de cajero automático personal. El sistema se ejecuta paralelo al sistema nacional de protección social, que excluye a los refugiados. El dinero en efectivo ha jugado un factor de equilibrio en el mantenimiento de la estabilidad financiera de los refugiados, y les ha permitido disfrutar un mínimo estándar de vida aceptable en el país de asilo. Además, se ha mejorado la dignidad de los refugiados al evitar filas degradantes. Una evaluación detallada de impacto muestra que el dinero en efectivo se utiliza para necesidades básicas, principalmente renta (94%) y alimentos (90%). Sólo el 1% de los beneficiarios consideraron que el dinero fue mal utilizado por las familias. El índice de satisfacción general de los beneficiarios en relación tanto con el tipo de asistencia como con el mecanismo de entrega es extremadamente alto, de un 98%. Además, los costos generales del programa son mínimos; en 2011, fue sólo un 2% del presupuesto total.

### ¿EN QUÉ TIPO DE OPERACIONES SE PUEDEN USAR EFECTIVO Y VALES Y A QUIÉN SE DIRIGEN?

Hay una gran cantidad de experiencias positivas en el uso de ayudas en efectivo en entornos tanto rurales como urbanos. Como se mencionó anteriormente, se han utilizado para facilitar el retorno, en crisis prolongadas y en situaciones de desarrollo, y ahora se están utilizando cada vez más en situaciones de emergencia para hacer frente a una variedad de necesidades. Por ejemplo, en las últimas grandes emergencias que implicaron desplazamientos importantes, como las inundaciones de Pakistán, el terremoto de Haití en 2010 y la hambruna de Somalia en 2011, las ayudas en efectivo fueron puestas en marcha por diversos actores humanitarios o se ampliaron a un mes del inicio de la emergencia para hacer frente a necesidades básicas como alimentos, artículos no alimentarios y alojamiento o para invertir en la recuperación de los medios de vida sostenibles. Esto, sin embargo, pocas veces ha sido a una escala comparable con las respuestas en especie<sup>7</sup>.

También hay un creciente conjunto de evidencias sobre la utilización exitosa de ayudas en efectivo en campamentos. Por ejemplo, los vales por molienda se utilizaron con éxito en los campamentos de desplazados internos en Darfur<sup>8</sup> (véase el recuadro 4) y el ACNUR actualmente distribuye vales a familias con infantes para cubrir sus necesidades específicas en el campamento de Dadaab, en Kenia<sup>9</sup>. UNICEF y sus asociados, incluso el ACNUR han introducido ferias de artículos no alimentarios para personas desplazadas en la RDC. Esquemas

7 Austin, L. and Frize, J., 2011

8 Mattinen, H. & Palmaera, L., 2008

9 Trenouth, L. et al, 2009; Harvey, P. & Bailey, S., 2011



de Dinero por Trabajo, por ejemplo, también se han utilizado en Uganda y Guinea para mejorar las condiciones generales de vida en los campamentos y proporcionar el acceso a ingresos a los grupos económicamente vulnerables. Los subsidios en efectivo condicionados, vinculadas a la asistencia escolar y el seguimiento médico, están siendo utilizadas por el ACNUR en Chad (véase el recuadro 1).

En general, las ayudas en efectivo siguen siendo subutilizadas en situaciones de emergencia y en los campamentos, incluso teniendo un gran potencial, sobre todo en combinación con la ayuda en especie.

Las ayudas en efectivo pueden dirigirse a una amplia variedad de grupos de población, pero en la mayoría de los casos, la orientación se basa en la vulnerabilidad socioeconómica de la familia. La vulnerabilidad socioeconómica se puede definir mediante el uso de indicadores representativos, tales como la calidad de la vivienda, o pueden basarse en una exhaustiva encuesta socioeconómica. Los criterios socioeconómicos también se puede combinar con criterios "clásicos" de vulnerabilidad e incluir criterios basados en los riesgos de protección individuales, como es el caso de algunas operaciones del ACNUR en el Oriente Medio. Las ayudas en efectivo también tienen que ser inclusivas y atender las necesidades de determinados grupos de población, como las personas que viven con, o que están afectadas por el VIH y el SIDA. Usando el lente de EGD se optimiza la inclusividad del enfoque

#### **RECUADRO 4: Vales de molienda para mejorar la efectividad de la ayuda alimentaria en los campamentos para desplazados internos en Darfur**

Action Contre La Faim estableció en el 2007, un programa de vales por molienda en los campamentos para desplazados internos en Darfur, para mejorar el uso y la efectividad de la ayuda alimentaria distribuida. Las evaluaciones demostraron que una parte significativa de las raciones de alimentos se vendieron para cubrir el costo de la molienda de los cereales, por lo tanto se reduce el valor nutricional total de la ración de alimentos. El programa mostró resultados positivos rápidamente y fue muy popular entre los beneficiarios y los molineros. En general, el 96% de los vales fueron usados para el fin previsto (es decir, la molienda y el descascarillado). El primer monitoreo después de la distribución mostró que después de dos meses de operaciones, el porcentaje de hogares que vendían el cereal de ayuda alimentaria disminuyó significativamente (disminución de entre el 55% y el 70%). El uso de dinero en efectivo para fines de molienda también se redujo. Por otra parte, aproximadamente el 20% de las raciones de cereales continuó siendo vendida para cubrir la compra de alimentos frescos y leña, así como gastos relacionados con la educación y la salud. Este esquema de vales por molienda en Darfur mostró una manera fácilmente duplicable y práctica de complementar la ayuda alimentaria tradicional con un enfoque innovador para promover el uso efectivo de la ayuda, la satisfacción de los beneficiarios, y para mejorar el impacto nutricional de la ayuda alimentaria. Se complementó luego con un esquema de vale para alimentos frescos.

## ¿CÓMO ES QUE LAS AYUDAS EN EFECTIVO AUMENTAN LA PROTECCIÓN?

Las ayudas en efectivo abordan importantes riesgos de protección, en particular, al reducir al mínimo la necesidad de recurrir a mecanismos de supervivencia negativos. Tener los medios para satisfacer las necesidades básicas a través de ayudas en efectivo puede minimizar el sexo para sobrevivir, el trabajo infantil, el abandono, separación de la familia, el matrimonio forzado y otras formas de explotación y abuso. Las ayudas en efectivo también permiten que los refugiados determinen sus propias necesidades prioritarias y que tomen decisiones en cuanto a la mejor manera de hacerles frente, lo que contribuye a su dignidad. El efectivo es a menudo una forma menos visible que la ayuda en especie, lo que reduce el riesgo de extorsión o hurto<sup>10</sup>. Ejemplo de ello son los programas en Jordania, Siria, Líbano y Burundi (véase el recuadro 5). El efectivo también juega un papel importante en la “normalización” de la vida de un refugiado en su nuevo entorno, a través del empoderamiento económico y el acceso a los servicios financieros, como por ejemplo, la banca.

Además, como las ayudas en efectivo a menudo proporcionan beneficios a los refugiados y a las comunidades de acogida (generación de ganancias a través del mercado local), pueden ayudar a asegurar una relación fluida con las comunidades de acogida.

Sin embargo a veces se ha expresado preocupación de que las ayudas en efectivo puedan crear otros riesgos, tales como la violencia de género, el desvío de dinero para fines antisociales, la corrupción y el aumento de los riesgos de seguridad para los beneficiarios. Las evaluaciones recientes de la ayuda en efectivo del ACNUR, sin embargo concluyeron que tales preocupaciones son por lo general sin fundamento, o por lo menos, pueden ser superadas a través de un buen diseño y monitoreo del programa, que debe ser una parte integral de cualquier proyecto bien administrado. Las mujeres entrevistadas durante las evaluaciones de los programas de subsidios en efectivo de Burundi y Sri Lanka afirmaron que el uso de dinero en efectivo, en general, no contribuyó al aumento de la violencia de género u otros riesgos de protección relacionados con el género<sup>11</sup>.

La experiencia sugiere que los desafíos relacionados con la seguridad, aunque son reales, pueden ser superados incluso en contextos muy inseguros, como Somalia y Afganistán, si el programa está bien diseñado<sup>12</sup>. Las necesidades bien dirigidas y el análisis de respuesta, y el monitoreo a lo largo del ciclo del proyecto, la aceptación de los beneficiarios, y el diseño adecuado de los mecanismos de distribución y utilización de los servicios de mercado aceptados localmente, ayudan a minimizar los posibles problemas de seguridad. Los vales, que pueden ser cancelados en caso de robo o de presión, son una buena alternativa si la banca no está disponible y si la distribución y almacenamiento de dinero en efectivo en el ámbito del hogar es un problema.

---

10 Véase por ejemplo, Crisp, J. et al., 2009 y Haver, K. et al., 2009

11 El ACNUR y el PMA están actualmente llevando a cabo un estudio para explorar más a fondo las implicaciones en protección de las ayudas en efectivo para proporcionar recomendaciones concretas para el diseño y configuración de programas.

12 Harvey, P. & Bailey, S., 2011 and Mattinen, H. y Ogden, K., 2006.

El monitoreo de las ayudas en efectivo en varios países ha demostrado también que el uso antisocial del dinero en efectivo o vales no es común y que las decisiones sobre su uso a menudo se toman en forma conjunta por los miembros adultos de la familia<sup>13</sup>. También debe tenerse en cuenta que el riesgo de que la ayuda se desvíe para propósitos antisociales o del abuso de poder asociado con él no es exclusivo de las ayudas en efectivo, sino que existe también en las distribuciones en especie, por ejemplo, la ayuda alimentaria se puede vender para comprar cigarrillos o puede haber presión por favores sexuales o violencia doméstica por el control de los alimentos.

#### RECUADRO 5: Impacto social de los subsidios en efectivo en la operación de repatriación de Burundi

ACNUR ha proporcionado subsidio en efectivo a los repatriados de Burundi desde 2007, con una familia promedio de cinco recibiendo alrededor de un total de \$205 USD en dos cuotas. La primera cuota del 20% se paga en un centro de tránsito en Tanzania y el 80% a su regreso, depositándolo en la cuenta bancaria de la persona repatriada a través de una red de cooperativas. El seguimiento del programa sugiere que más del 50% de los repatriados utilizan el dinero para comprar o alquilar tierras para la agricultura o para la construcción. Otros usos incluyen la compra de materiales de construcción, transporte, alimentos y medicinas. Hubo pocas pruebas de un aumento de las tensiones sociales como consecuencia de la subsidio en efectivo. Varios de los entrevistados declararon durante una evaluación que el dinero en realidad había tenido un impacto positivo, suavizando las relaciones con las comunidades de acogida y permitiendo evitar que los repatriados se convirtieran en una carga para los recursos de las comunidades y de las familias de acogida. También se informó que el sistema de distribución a través de la red de cooperativas y el hecho de utilizar dinero en efectivo en lugar de ayuda en especie, contribuyó a limitar los celos y la presión en la medida en que la asistencia se mantuvo en gran parte “invisible” para las personas no beneficiarias.

---

13 Por ejemplo, Harvey, P. & Bailey, S., 2011; S. Sandstrom, S. y Tchatchua, L. en Omamo, S. 2010; Ali et al., 2005; Harvey, 2005; Adams, L. y Kebete, E. 2005; Peppiat, D. et al., 2001

## **¿CUÁLES SON LAS REPERCUSIONES EN LOS COSTOS DE LAS AYUDAS EN EFECTIVO?**

A la fecha, sólo hay un número limitado de análisis de rentabilidad y es difícil determinar con certeza si una modalidad de ayuda es más barata que otra<sup>14</sup>. A menudo, el costo inicial de la creación de la ayuda en efectivo puede ser más alta que la de una transferencia en especie, por ejemplo, debido a la inversión en nuevas tecnologías, pero puede haber una importante rentabilidad a través del tiempo, debido a que los costos recurrentes de implementación, por ejemplo, transporte y almacenamiento se minimizan. Por otra parte, el control de calidad y los costos de monitoreo para determinadas ayudas en efectivo puede ser superior a la ayuda en especie. En general, sin embargo, los gastos generales tienden a ser limitados, el costo de distribución del subsidio en efectivo en los proyectos del ACNUR en Jordania, Siria y Afganistán es inferior al 3% del presupuesto total. Por otra parte, las transferencias en efectivo también pueden suponer importantes economías de escala si los organismos con mandatos distintos utilizan la misma modalidad de transferencia, por ejemplo, el PMA puede canalizar su asistencia alimentaria en efectivo a través de los mismos mecanismos que el ACNUR utiliza para desembolsar dinero en efectivo para la compra de artículos de ayuda esenciales o para las tarifas de alquiler.

## **¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR MÁS INFORMACIÓN?**

Hay una serie de directrices operativas prácticas para la evaluación, el diseño, planificación e implementación de las ayudas en efectivo en situaciones humanitarias. Estas son citadas en la bibliografía, y en el Anexo 2 se presenta una breve descripción del tipo de orientación que se puede encontrar en algunas de las publicaciones claves. En la actualidad, muchas de estas directrices siguen estando centradas en gran parte en la seguridad alimentaria, pero las mismas metodologías se aplican a otros sectores. También hay una serie de evaluaciones del ACNUR de proyectos en efectivo que se incluye en la bibliografía. Además, el ACNUR y el PMA están llevando a cabo un estudio para explorar más a fondo las implicaciones de protección de las ayudas en efectivo para proporcionar recomendaciones concretas para el diseño y creación de los programas. También se ha establecido un grupo de trabajo técnico multisectorial a nivel de sede para apoyar la puesta en marcha de las ayudas en efectivo.

Para obtener más información y orientación técnica, por favor póngase en contacto con la Sección de Salud Pública y VIH de la División de Apoyo y Gestión a Programas (DPSM) [hqphn@unhcr.org](mailto:hqphn@unhcr.org).

---

14 Harvey, P. & Bailey, S., 2011

# ANEXOS

## ANEXO 1: TENDENCIAS EN LAS AYUDAS EN EFECTIVO DEL ACNUR

Entre 1980 y el 2000 la gran mayoría de las ayudas en efectivo del ACNUR tuvieron lugar en las operaciones de repatriación voluntaria. La disminución de este tipo de programas a finales de 1990 se debe principalmente a la finalización de las grandes operaciones de repatriación voluntaria de gran escala para los refugiados vietnamitas y guatemaltecos en 1997 (ver Gráfico 1). Desde principios del 2000, comenzaron otras grandes operaciones de repatriación voluntaria, por ejemplo, para los refugiados afganos, burundeses e iraquíes, y también ha habido un aumento relativo en el uso de operaciones basadas en efectivo en otros entornos que no son de operaciones de repatriación. Aproximadamente la mitad de las operaciones a partir de 2000 se llevan a cabo en entornos que no son de retorno (ver Tabla 4 abajo).

**Tabla 4: Naturaleza de las ayudas en efectivo del ACNUR en 1980-2012, basado en el número de proyectos**

Entorno	Grupo destinatario										Total	
	Solo refugiados		Refugiados y solicitantes de asilo combinados		Desplazados internos		Refugiados y desplazados internos combinados		Apátridas			
<b>Retorno*</b>	36	45%	-	-	3	4%	-	-	-	-	<b>39</b>	<b>49%</b>
<b>Urbano</b>	9	11%	11	14%	1	1%	1	1%	-	-	<b>22</b>	<b>28%</b>
<b>Campamento</b>	4	5%	1	1%	-	-	-	-	-	-	<b>5</b>	<b>6%</b>
<b>Rural disperso</b>	-	-	-	-	1	1%	-	-	1	1%	<b>2</b>	<b>3%</b>
<b>Desconocido</b>	4	5%	5	6%	2	3%	-	-	1	1%	<b>12</b>	<b>15%</b>
<b>Total</b>	<b>53</b>	<b>66%</b>	<b>17</b>	<b>21%</b>	<b>7</b>	<b>9%</b>	<b>1</b>	<b>1%</b>	<b>2</b>	<b>3%</b>	<b>80</b>	<b>100%</b>

\* Retorno se utiliza para reflejar el contexto del proyecto, incluyendo las zonas urbanas y rurales, y no es un reflejo del grupo de población planificado.

### Fuentes de datos para la Tabla 4:

- Global Focus, Plan 2012, Objetivos Narrativos 2012
- Global Focus, Informe Narrativo, Plan Detallado 2011
- Informes Mundiales del ACNUR por país
- Informes y Evaluaciones del ACNUR
- Contactos directos con las oficinas sobre el terreno



## ANEXO 2: DIRECTRICES TÉCNICAS CLAVES

Tabla 5: Directrices técnicas claves sobre ayudas en efectivo		
Título	Autor y fuente	Descripción
<b>Informe de Buenas Prácticas – Programas de transferencias de efectivo para emergencias</b>	Overseas Development Institute, ODI (Instituto de Desarrollo en Ultramar), 2011 <a href="http://www.odihpn.org/translatedcontent?sherpaFields%5Barticlelang%5D=Spanish&amp;submitButton=OK">http://www.odihpn.org/translatedcontent?sherpaFields%5Barticlelang%5D=Spanish&amp;submitButton=OK</a>	Una excelente revisión de la utilización de dinero en efectivo y vales en emergencias sintetizando las directrices existentes de transferencia de efectivo y lecciones de la investigación
<b>Field Guides and Quick Delivery Guides (cash, vouchers, cheques, fairs) (Guías de campo y de entrega rápida (dinero en efectivo, vales, cheques, ferias))</b>	The Cash Learning Partnership <a href="http://www.cashlearning.org/resources/library">http://www.cashlearning.org/resources/library</a>	Guías prácticas de fácil acceso sobre diferentes aspectos y tipos de ayuda en efectivo. Diversas herramientas y documentos.
<b>Cash Transfer Programming in Urban Emergencies: A toolkit for practitioners (Programas de Transferencias de Efectivo para emergencias en zonas urbanas: Conjunto de herramientas para profesionales)</b>	The Cash Learning Partnership, 2011 <a href="http://www.cashlearning.org/resources/library">http://www.cashlearning.org/resources/library</a>	Conjunto de herramientas prácticas para ayudas en efectivo en contextos urbanos.
<b>Market analysis in emergencias (Análisis de mercados en emergencias)</b>	The Cash Learning Partnership, 2011 <a href="http://www.cashlearning.org/resources/library">http://www.cashlearning.org/resources/library</a>	Breve guía para la realización de análisis de mercado simple.
<b>New technologies in cash transfer programming and humanitarian assistance (Nuevas tecnologías en programas de transferencia de efectivo y asistencia humanitaria)</b>	The Cash Learning Partnership, 2011 <a href="http://www.cashlearning.org/resources/library">http://www.cashlearning.org/resources/library</a>	Revisión de las nuevas tecnologías que se pueden utilizar para la entrega de ayudas en efectivo.
<b>Implementing cash-based interventions (Implementación de ayudas en efectivo)</b>	Action Contre La Faim, 2007 <a href="http://www.actionagainsthunger.org.uk/resource-centre/online-library/detail/media/implementing-cash-based-interventions-a-guideline-for-aid-workers/">http://www.actionagainsthunger.org.uk/resource-centre/online-library/detail/media/implementing-cash-based-interventions-a-guideline-for-aid-workers/</a>	Orientación detallada, paso a paso, sobre la puesta en marcha e implementación de las ayudas en efectivo.
<b>Cash and vouchers manual (Manual sobre dinero en efectivo y vales)</b>	WFP, 2009 <a href="http://foodsecuritycluster.org/c/document_library/get_file?p_l_id=224242&amp;groupId=120482&amp;folderId=196617&amp;name=DLFE-11131.pdf">http://foodsecuritycluster.org/c/document_library/get_file?p_l_id=224242&amp;groupId=120482&amp;folderId=196617&amp;name=DLFE-11131.pdf</a>	Guía para el uso de dinero en efectivo y vales en la asistencia alimentaria.
<b>Cash Workbook: a practical user's guide for the preparation and implementation of cash projects (Libro de Efectivo: Una guía práctica para el usuario para la preparación y ejecución de proyectos en efectivo)</b>	Swiss Agency for Development and Cooperation, 2007	Orientación sobre el uso del dinero en efectivo de la Agencia Suiza para el Desarrollo.
<b>The use of cash and vouchers in humanitarian emergencies (El uso de dinero en efectivo y vales en emergencias humanitarias)</b>	Echo, 2009 <a href="http://ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/ECHO_Cash_Vouchers_Guidelines.pdf">http://ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/ECHO_Cash_Vouchers_Guidelines.pdf</a>	Directrices de financiación para la DG Echo (Comisión Europea).

## BIBLIOGRAFÍA

### **Evaluaciones y documentos del ACNUR:**

Crisp, J., Graf, A. and Tennant, V. (2010): Banking on solution. A real-time evaluation of UNHCR's shelter grant programme for returning displaced people in northern Sri Lanka. ACNUR, (Solución bancaria. Una evaluación en tiempo real del programa de subsidio de albergue del ACNUR para el retorno de desplazados en el norte de Sri Lanka), disponible en inglés en: <http://www.unhcr.org/4bb310da9.html>.

Crisp, J., Janz, J., Riera, J. and Samy, S. (2009): Surviving the city. A review of UNHCR's operation for Iraqi refugees in urban areas of Jordan, Lebanon and Syria. (Sobrevivir en la ciudad. Un estudio de la operación del ACNUR para los refugiados iraquíes en zonas urbanas de Jordania, Líbano y Siria). ACNUR, disponible en inglés en: [www.unhcr.org/4a69ad639.html](http://www.unhcr.org/4a69ad639.html).

Davin, E., Gonzales, V. and Majidi, N. (2009): UNHCR's Voluntary Repatriation Program (Afghanistan): Evaluation of the Impact of the Cash Grant. ACNUR y Altai Consulting, (Programa de Repatriación Voluntaria del ACNUR (Afganistán): Evaluación del Impacto del subsidio en efectivo), disponible en inglés en: <http://www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/home/opendocPDFViewer.html?docid=4fcf23349&query=afghanistan%20cash%202009>.

Haver, K., Hatungimana, F. and Tennant, V. (2009): Money matters: An evaluation of the use of cash grants in UNHCR's voluntary repatriation programme in Burundi. ACNUR, (Asuntos de dinero: Una evaluación del uso de subsidios en efectivo en el programa de repatriación voluntaria del ACNUR en Burundi), disponible en inglés en: <http://www.unhcr.org/4a5f436d9.html>.

UNHCR (1994): Repatriation under conflict: A review of the encashment programme for Afghan refugees in Pakistan. ACNUR, (Repatriación bajo conflicto: Un estudio del programa de cobro para refugiados afganos en Pakistán), disponible en inglés en: <http://www.unhcr.org/3bc409564.html>.

UNHCR (2008): The use of cash grants in UNHCR voluntary repatriation operations. Report of a 'lessons learnt' workshop. (El uso de subsidios en efectivo en las operaciones de repatriación voluntaria del ACNUR. Informe del taller de "lecciones aprendidas"), disponible en inglés en: <http://www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/search?page=search&docid=48ecb2e32&query=%22social%20protection%22>.

### **Otras fuentes de orientación técnica:**

Action contre la Faim (2007): Implementing Cash-based Interventions. ACF International. (Implementación de ayudas en efectivo), disponible en inglés en: <http://www.actionagainsthunger.org.uk/resource-centre/online-library/detail/media/implementing-cash-based-interventions-a-guideline-for-aid-workers/>.

Albu, M. (2010): Emergency Market Mapping & Analysis. Practical Action. (Mapeo y Análisis de Mercado de Emergencia. Acción Práctica), disponible en inglés en: <http://emma-toolkit.org/get/>.

Cross, T. and Johnston, A. (2011): Cash transfer programming in urban emergencies. (Programas de Transferencias de Efectivo en emergencias en zonas urbanas). The Cash Learning Partnership (CaLP), disponible en inglés en: <http://www.cashlearning.org/resources/library>.

Echo (2009): The Use of Cash and Vouchers in Humanitarian Crises: DG Echo Funding Guidelines. Comisión Europea. (El uso de dinero en efectivo y vales en crisis humanitarias: Directrices de financiación para la DG Echo, disponible en inglés en: [http://ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/ECHO\\_Cash\\_Vouchers\\_Guidelines.pdf](http://ec.europa.eu/echo/files/policies/sectoral/ECHO_Cash_Vouchers_Guidelines.pdf)).

Harvey, P., Haver, K., Hoffmann, J. and Murphy, B. (2010): Delivering Money. Cash Transfer Mechanisms in Emergencies. (La entrega de dinero. Mecanismos de transferencias de efectivo en emergencias). The Cash Learning Partnership (CaLP), en: <http://www.cashlearning.org/resources/library>.

Harvey, P. y Bailey, S. (2011): Informe de Buenas Prácticas – Programas de transferencias de efectivo para emergencias. Humanitarian Policy Group. ODI, <http://www.odihpn.org/translatedcontent?sherpaFields%5Barticlelang%5D=Spanish&submitButton=OK>

Oxfam ed. Creti, P. and Jaspars, S. (2006): Cash-Transfer Programming in Emergencies. (Programas de transferencias de efectivo para emergencias), Oxfam GB, disponible en inglés en: <http://policy-practice.oxfam.org.uk/publications/cash-transfer-programming-in-emergencies-115356>.

Sivakumaran, S. (2011): Market analysis in emergencias. (Análisis de mercados en emergencias), The Cash Learning Partnership (CaLP), disponible en inglés en: <http://www.cashlearning.org/resources/library>.

Smith, G., Macauslan, I., Butters, S. and Trommé, M. (2011): New technologies in cash transfer programming and humanitarian assistance. (Nuevas tecnologías en programas de transferencia de efectivo y asistencia humanitaria). The Cash Learning Partnership (CaLP), disponible en inglés en: <http://www.cashlearning.org/resources/library>.

Sphere Project (El Proyecto Esfera) (2011): Carta Humanitaria y normas mínimas para la respuesta humanitaria en: <http://www.sphereproject.org/sphere/es/>.

Swiss Agency for Development and Cooperation (2007): Cash Workbook: A Practical User's Guide for the Preparation and Implementation of Cash Projects, (Libro de Efectivo: Una guía práctica para el usuario para la preparación y ejecución de proyectos en efectivo).

World Food Programme (Programa Mundial de Alimentos) (2009): Cash and Vouchers Manual. (Manual sobre dinero en efectivo y vales. PMA, disponible en inglés en: [http://foodsecuritycluster.org/c/document\\_library/get\\_file?p\\_l\\_id=224242&groupId=120482&folderId=196617&name=DLFE-11131.pdf](http://foodsecuritycluster.org/c/document_library/get_file?p_l_id=224242&groupId=120482&folderId=196617&name=DLFE-11131.pdf)).

## **Lecturas complementarias:**

Adams, L. and Kebete, E. (2005): Breaking the Poverty Cycle: A Case Study of Cash Interventions in Ethiopia. (Romper el Ciclo de la Pobreza: Un estudio de caso sobre las ayudas en efectivo en Etiopía). Humanitarian Policy Group. Background Paper. ODI, disponible en inglés en: <http://www.odi.org.uk/resources/docs/424.pdf>.

Ali, D., Toure, F. and Kiewied, T. (2005): Cash Relief in a Contested Area – Lessons from Somalia. (Asistencia en efectivo en una zona en disputa – Lecciones de Somalia). Network paper number 50, Humanitarian Practice Network. ODI, disponible en inglés en: [http://www.odihpn.org/index.php?option=com\\_k2&view=item&layout=item&id=2627](http://www.odihpn.org/index.php?option=com_k2&view=item&layout=item&id=2627).

Austin, L. and Frize, J. (2011): Ready or not? Emergency cash transfers at scale. (¿Listo o no? Transferencias de efectivo en emergencias en gran escala). The Cash Learning Partnership (CaLP) and Valid International, disponible en inglés en:

<http://www.cashlearning.org/downloads/resources/calp/CaLP%20Ready%20Or%20Not%20-%20Emergency%20Cash%20Transfers%20At%20Scale.pdf>

Barrett, C. and Maxwell, D. (2005): Food Aid After Fifty Years. Recasting its role. (Ayuda alimentaria después de cincuenta años. Refundición de su papel), Routledge.

Clay, E. (2005): The Development Effectiveness of Food Aid – Does Tying Matter? (La efectividad en el desarrollo de la ayuda alimentaria - ¿Es la ayuda condicionada relevante?, OECD.

DFID (2011): Cash Transfers. (Transferencias de dinero) Evidence Paper. DFID Policy Division, disponible en inglés en: [http://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/Full\\_Report\\_14.pdf](http://reliefweb.int/sites/reliefweb.int/files/resources/Full_Report_14.pdf).

Harvey, Paul (2005): Cash and Vouchers in Emergencies. (Efectivo y vales en emergencias) Humanitarian Policy Group. Discussion Paper. ODI, disponible en inglés en: <http://www.odi.org.uk/resources/docs/432.pdf>.

Levine, S. and Chastre, C. (2004): Missing the Point: an Analysis of Food Security Interventions in the Great Lakes. (Perdiendo lo importante: Un análisis de las ayudas de seguridad alimentaria en los Grandes Lagos). Humanitarian Practice Network. Network Paper 47. ODI, disponible en inglés en: <http://www.odi.org.uk/resources/docs/510.pdf>.

Mattinen, H. and Ogden, K. (2006): Cash-based interventions: lessons from Southern Somalia (Ayudas en efectivo: Lecciones del sur de Somalia). Disasters, no. 30(3).

Mattinen, H. and Palmaera, L. (2008): Milling vouchers in Darfur to optimise food aid. (Vales para molindas en Dafur para optimizar la ayuda alimentaria). Field Exchange no. 34, disponible en inglés en: <http://fex.enonline.net/34/milling.aspx>.

Omamo, S et al. (2010): Revolution: From Food Aid to Food Assistance. Innovations in Overcoming Hunger. (Revolución: De la ayuda alimentaria a la asistencia alimentaria. Innovaciones en la superación del hambre, PMA, disponible en inglés en: <http://www.wfp.org/content/revolution-food-aid-food-assistance-innovations-overcoming-hunger>.

Oxfam (2005): Food Aid or Hidden Dumping? Separating Wheat from Chaff. (¿Ayuda alimentaria o vertedero escondido? Separar la paja del grano). Oxfam Briefing Paper. Oxfam, disponible en inglés en: [http://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/bp71\\_food\\_aid.pdf](http://www.oxfam.org/sites/www.oxfam.org/files/bp71_food_aid.pdf).

Peppiatt D., Mitchell, J. and Holzmann, P. (2001): Cash transfers in emergencies: evaluating benefits and assessing risks, (Transferencias de efectivo en emergencias: evaluar los beneficios y los riesgos). Humanitarian Practice Network. Network Paper 35. ODI, disponible en inglés en: <http://www.odihpn.org/documents/networkpaper035.pdf>.

Trenouth, L., Powel, J. and Pietzsch, S. (2009): Fresh food vouchers for refugees in Kenya, (Vales de alimentos frescos para los refugiados en Kenya). Field Exchange no. 36, disponible en inglés en: <http://fex.enonline.net/36/fres>







